

2002年宇宙空間保全法

Space Preservation Act of 2002 (Introduced in the House)

HR 3616 IH

107th CONGRESS

2d Session

H. R. 3616

2002年宇宙空間保全法（下院で提起）

決議 3616 下院

第107議会

第2会期

法案番号 H.R. 3616

To preserve the cooperative, peaceful uses of space for the benefit of all humankind by prohibiting the basing of weapons in space and the use of weapons to destroy or damage objects in space that are in orbit, and for other purposes.

宇宙空間に武器を配備し、軌道上の物体を破壊あるいは危害を加えるため、また、その他の目的のための武器の使用を禁止することにより、全人類の利益のための相互協力的で平和的な宇宙空間の利用を保全すること。

IN THE HOUSE OF REPRESENTATIVES

January 23, 2002

下院に於いて

2002年1月23日

Mr. KUCINICH introduced the following bill; which was referred to the Committee on Science, and in addition to the Committees on Armed Services, and International Relations, for a period to be subsequently determined by the Speaker, in each case for consideration of such provisions as fall within the jurisdiction of the committee concerned

クシニッチ議員は関係する委員会がその権限に該当する条項を審議するため、議長により決定される期間、科学委員会に加えて軍事委員会、国際関係委員会に付託し、以下の法案を提出した。

A BILL

To preserve the cooperative, peaceful uses of space for the benefit of all humankind by prohibiting the basing of weapons in space and the use of weapons to destroy or damage objects in space that are in orbit, and for other purposes.

Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled,

法案

宇宙空間に武器を配備し、軌道上の物体を破壊あるいは危害を加える、及び他の目的のための武器の使用を禁止する。これにより全人類の利益のための相互協力的で平和的な宇宙空間の利用を保全する。

招集されたアメリカ合衆国議会上院及び下院で成立することを提案する。

SECTION 1. SHORT TITLE.

This Act may be cited as the `Space Preservation Act of 2002'.

第1節 略称

この法令は、「2002年宇宙空間保全法」をその略称とする。

SEC. 2. REAFFIRMATION OF POLICY ON THE PRESERVATION OF PEACE IN SPACE.

Congress reaffirms the policy expressed in section 102(a) of the National Aeronautics and Space Act of 1958 (42 U.S.C. 2451(a)), stating that it `is the policy of the United States that activities in space should be devoted to peaceful purposes for the benefit of all mankind.'.

第2節 宇宙空間における平和維持政策の再確認

1958年の米国航空宇宙法（42合衆国法典2451(a)）の102(a)節で表明された、宇宙空間における活動はすべての人類の平和的な目的に専念するのが米国の政策である、と述べていることを議会は再確認する。

SEC. 3. BAN ON BASING OF WEAPONS IN SPACE AND THE USE OF WEAPONS AGAINST OBJECTS IN SPACE IN ORBIT.

The President shall--

- (1) implement a ban on space-based weapons of the United States and the use of weapons of the United States to destroy or damage objects in space that are in orbit; and
- (2) immediately order the termination of research and development, testing, manufacturing, production, and deployment of all space-based weapons of the United

States.

第3節 宇宙空間に武器を配備すること及び宇宙空間軌道上の物体に対する兵器の使用の禁止

- (1) 大統領は、合衆国の宇宙兵器の禁止、及び、軌道上の宇宙の物体を破壊あるいは危害を加えるための合衆国の兵器使用の禁止を実施することに加え、
- (2) 直ちに、合衆国のすべての宇宙兵器の研究、開発、試験、製造、生産及び配備の終了を命令する。

SEC. 4. INTERNATIONAL TREATY BANNING SPACE-BASED WEAPONS AND THE USE OF WEAPONS AGAINST OBJECTS IN SPACE IN ORBIT.

The President shall direct the United States representatives to the United Nations and other international organizations to immediately work toward negotiating, adopting, and implementing an international treaty banning space-based weapons and the use of weapons to destroy or damage objects in space that are in orbit.

第4節 宇宙兵器及び軌道上の宇宙空間の物体に対する兵器使用を禁止する国際条約
大統領は、国際連合及び他の国際機関における合衆国の代表団に対し、直ちに交渉、採択及び履行に向けて活動することを指示する。

SEC. 5. REPORT.

The President shall submit to Congress not later than 90 days after the date of the enactment of this Act, and every 6 months thereafter, a report on--

- (1) the implementation of the ban on space-based weapons and the use of weapons to destroy or damage objects in space that are in orbit required by section 3; and
- (2) progress toward negotiating, adopting, and implementing the treaty described in section 4.

第5節 報告

大統領は、この法案成立後90日以内、及び、その後6ヶ月ごとに以下に関する報告を議会に提出する。

- (1) 第3節で義務付けられている宇宙兵器及び軌道上の宇宙空間の物体を破壊あるいは危害を加えるための武器の使用禁止の履行。
- (2) 第4節で述べられている交渉、採択及び条約の履行に向けての進捗状況の報告。

SEC. 6. SPACE-BASED NONWEAPONS ACTIVITIES.

Nothing in this Act may be construed as prohibiting the use of funds for--

- (1) space exploration;
- (2) space research and development;

(3) testing, manufacturing, or production that is not related to space-based weapons or systems; or

(4) civil, commercial, or defense activities (including communications, navigation, surveillance, reconnaissance, early warning, or remote sensing) that are not related to space-based weapons or systems.

第6節 宇宙空間における武器に関係のない活動

この法案は、以下の資金の使用に関して、禁止をしない。

(1)宇宙探査

(2)宇宙研究及び開発

(3)宇宙兵器あるいは宇宙基地システムに関連しない試験、製造及び生産、または

(4)宇宙兵器及び宇宙基地システムに関係のない民間、商業の防衛活動（通信、ナビゲーション、監視、偵察、早期警戒及びリモートセンシング等を含む。）

SEC. 7. DEFINITIONS.

In this Act:

(1) The term `space' means all space extending upward from an altitude greater than 60 kilometers above the surface of the earth and any celestial body in such space.

(2) The terms `space-based weapon' and `space-based system' mean a device capable of damaging or destroying an object or person (whether in outer space, in the atmosphere, or on earth) by--

(A) firing one or more projectiles to collide with that object or person;

(B) detonating one or more explosive devices in close proximity to that object or person;

(C) directing a source of energy against that object or person; or

(D) any other undeveloped means.

第7節 定義

この法案に於いて、

(1)「宇宙空間」とは、地球表面より高度60km以上に広がるすべての空間を意味する。

(2)「宇宙兵器」及び「宇宙基地システム」とは、物体あるいは人間（大気圏外、大気圏内、あるいは地球上に存在するかを問わず）を、以下の方法により危害を加えたり破壊したりする能力を有する装置を意味する。

(A) 物体や人間に衝突させるため、1機あるいはそれ以上の発射体を発射すること。

(B) 物体や人間にきわめて近接して、1個あるいはそれ以上の爆薬を爆発させること。

(C) 物体や人間に対しエネルギー源を向けること、あるいは

(D) 他のすべての未発達段階の方法。